



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 61

Tuesday, June 3, 2003

Le mardi 3 juin 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger	Rivest
Grafstein	Losier-Cool	Robertson
Graham	Lynch-Staunton	Robichaud
Hays	Maheu	Roche
Hubley	Mahovlich	Rompkey
Jaffer	Meighen	St. Germain
Joyal	Merchant	Setlakwe
Kelleher	Milne	Sibbeston
Kenny	Moore	Sparrow
Kinsella	Morin	Spivak
Kirby	Murray	Stollery
Kolber	Pépin	Stratton
Kroft	Phalen	Tkachuk
LaPierre	Poulin (Charette)	Watt
Lavigne	Poy	
Lawson	Prud'homme	
LeBreton	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	LeBreton	Prud'homme
Grafstein	Léger	Ringuette
Graham	Losier-Cool	Rivest
Hays	Lynch-Staunton	Robertson
Hubley	Maheu	Robichaud
Jaffer	Mahovlich	Roche
Joyal	Meighen	Rompkey
Kelleher	Merchant	St. Germain
Kenny	Milne	Setlakwe
*Keon	Moore	Sibbeston
Kinsella	Morin	Sparrow
Kirby	Murray	Spivak
Kolber	*Pearson	Stollery
Kroft	Pépin	Stratton
LaPierre	Phalen	Tkachuk
Lavigne	Poulin (Charette)	Watt
Lawson	Poy	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Information Commissioner, for the period ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 2/37-461.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

TUESDAY, June 3, 2003

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 8, 2002, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, in the Preamble:*

(a) Replace line 1 with the following:

“WHEREAS Acadians, in view of their origin, history and development, constitute the first permanent settlement from France in Canada and now reside in most of the provinces and territories of Canada;

WHEREAS the Acadian people have”; and

(b) Add after line 10 the following:

“WHEREAS it is in the interest of all Canadians to be able to share in the rich historical and cultural heritage of Acadians and to become more familiar with all its aspects, both traditional and contemporary;”.

2. *Page 1, clause 2:* Replace line 20 with the following:

“2. In this Act, “National” means that it relates to all Canadians throughout Canada.

3. Throughout Canada, in each and every”.

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE FUREY

Chair

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n^o 2/37-461.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le MARDI 3 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 octobre 2002, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 1, dans le préambule :*

a) Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« que les Acadiens, de par leur origine, leur histoire et leur développement, constituent la première colonie de France à s'établir de façon permanente au Canada, et ils se retrouvent maintenant dans la grande majorité des provinces et territoires canadiens;

que le peuple acadien a contribué depuis »;

b) Ajouter après la ligne 10 ce qui suit :

« qu'il est de l'intérêt de tous les Canadiens de pouvoir partager le riche patrimoine historique et culturel des Acadiens et d'en mieux connaître toutes les manifestations aussi bien anciennes que contemporaines; ».

2. *Page 1, article 2 :* Remplacer la ligne 19 par ce qui suit :

« 2. Dans la présente loi, « nationale » s'entend : qui intéresse tous les citoyens du pays sur l'ensemble du territoire canadien.

3. Dans tout le Canada, le 15 août de cha- ».

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The Second Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 2/37-462S) and reads as follows:—

TUESDAY, June 3, 2003

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

SECOND REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amalgamate and continue in existence as one corporation under the name The Financial Advisors Association of Canada or such other name as acceptable to the Parliament of Canada.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de
projets de loi privés,*

HEATHER P. LANK

Examiner of Petitions for Private Bills

The following petition was read and received:—

Of Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amalgamate and continue in existence as one corporation under the name The Financial Advisors Association of Canada or such other name as acceptable to the Parliament of Canada.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Le deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 2/37-462S) et se lui comme suit :

Le MARDI 3 juin 2003

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

De Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et l'Association canadienne des planificateurs financiers, de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner et à continuer d'exister en tant que société unique sous la dénomination « Association des conseillers en finances du Canada », ou toute autre dénomination que le Parlement du Canada juge acceptable.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et l'Association canadienne des planificateurs financiers, de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner et à continuer d'exister en tant que société unique sous la dénomination « Association des conseillers en finances du Canada », ou toute autre dénomination que le Parlement du Canada juge acceptable.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Kirby presented a Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting, on division.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Kirby présente un projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance, avec dissidence.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to Rule 131—request for Government response*) presented in the Senate on February 4, 2003,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Milne, that subsection (3) of the Committee's recommendations to amend Rule 131 of the *Rules of the Senate* be further amended by replacing the words "communicate the request to the Government Leader who" with the following:

"immediately communicate the request, and send a copy of the report, to the Government Leader and to each Minister of the Crown expressly identified in the report or in the motion as a Minister responsible for responding to the report, and the Government Leader",

And on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that the motion for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament and its motion in amendment be not now adopted, but be referred back to the Standing Committee for further study and report.

After debate,
The question being put on the motion, it was negatived.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Milne, it was adopted.

The question then being put on the main motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the adoption of the Seventh Report, as amended, of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, it was adopted on division.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification à l'article 131 du Règlement—Demande de réponse du gouvernement*), présenté au Sénat le 4 février 2003;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le paragraphe (3) de la recommandation du Comité visant la modification de l'article 131 du *Règlement du Sénat* soit modifié par remplacement de « communique la demande au leader du gouvernement qui, dans les cent cinquante jours civils de l'adoption du rapport ou de la motion, » par ce qui suit :

« communique immédiatement la demande et remet une copie du rapport au leader du gouvernement et à chaque ministre expressément désigné dans le rapport ou la motion comme chargé de répondre au rapport; dans les cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport ou de la motion, le leader du gouvernement »;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la motion tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et sa motion d'amendement ne soient pas maintenant adoptées mais, qu'elles soient renvoyées de nouveau au Comité permanent pour une étude plus approfondie et que le Comité en fasse rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est rejetée.

La motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyé par l'honorable sénateur Milne, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à l'adoption du septième rapport, tel que modifié, du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*study on the proposal of the Valiants Group*) tabled in the Senate on December 12, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 10 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 17 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Senate call on the Government of Canada to support the request of the Government of Taiwan to obtain observer status at the World Health Organization (WHO).

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk for the Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 (inquiry), 108 (motion), 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry), 91 (motion), 13 (inquiry), 86, 5 (motions), 8, 20 (inquiries), 104 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 13 (inquiry) be again called.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*étude sur la proposition du Groupe des valeureux*), déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 10 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n°s 17 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'appuyer la requête du gouvernement de Taïwan en vue d'obtenir le statut d'observateur à l'Organisation mondiale de la Santé (OMS).

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk, au nom de l'honorable sénateur Poy, propose, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 11 (interpellation), 108 (motion), 15, 21 (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation), 91 (motion), 13 (interpellation), 86, 5 (motions), 8, 20 (interpellations), 104 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article n° 13 (interpellation) soit appelé de nouveau.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the demo-linguistic data in the 2001 Census dealing with Canada's language profile and many other useful facts of national importance.

Debate concluded.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-31, An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76 and 66 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill calling the attention of the Senate to the issues of the common approach (negotiations) with the Innu (Montagnais) of Quebec, Quebec and Canada with respect to the current discussions.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur les données démo-linguistiques du Recensement de 2001 traitant du profil des langues au Canada et bien d'autres renseignements utiles et d'intérêt national.

Débat terminé.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76 et 66 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur les enjeux de l'approche commune (les négociations) avec les Innus (Montagnais) du Québec, le Québec et le Canada concernant les débats en cours.

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Setlakwe moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study and report upon the annual report, mission and corporate plan of the Business Development Bank of Canada and other related matters; and

That the Committee submit its final report no later than December 18, 2003.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate resolve itself into Committee of the Whole in order to receive Jane Billings, from the Department of Public Works and Government Services, and Alan Williams, from the Department of National Defence, for a briefing on the procurement process for the Maritime Helicopter Project in light of developments since their appearance before Committee of the Whole on October 30, 2001.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 29, 2002, the date for the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on its study of issues affecting urban Aboriginal youth be extended from June 27, 2003, to October 30, 2003.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chalifoux for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from the Minister of Agriculture and Agri-Food and his officials in order to receive a briefing on incidences of bovine spongiform encephalopathy in Canada; and

That the Committee submit its final report no later than November 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Setlakwe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le rapport annuel, la mission et le plan d'entreprise de la Banque de développement du Canada et d'autres questions connexes; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 18 décembre 2003.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat se réunisse en comité plénier afin de recevoir Mme Jane Billings, du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et M. Alan Williams, du ministère de la Défense nationale, pour une séance d'information sur le processus d'achat du Projet des hélicoptères maritimes à la lumière de l'évolution du dossier depuis leur comparution devant un comité plénier le 30 octobre 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 29 octobre 2002, l'on repousse au 30 octobre 2003, au lieu du 27 juin 2003, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les jeunes autochtones vivant en milieu urbain.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chalifoux, au nom de l'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ses représentants afin d'obtenir de l'information sur les cas d'encéphalopathie spongiforme bovine au Canada; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 27 novembre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 7 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Senate Public Bills**, be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on transportation in Canada for the year 2002, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 2/37-457.

Summary of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-458.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-459.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2007 and of the Capital Budget for 2003 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-460.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Ordonné : Que l'article n° 7 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public du Sénat** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 2/37-457.

Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-458.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003-2004 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-459.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et du budget d'investissements de 2003 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-460.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*May 30*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*June 2*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*30 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*2 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5